



Cubierta de *Pudor*, de Santiago Roncagliolo (2006).

**Editorial Teorema (Lisboa, 1973- )** es un prestigioso sello fundado en 1973 por Carlos Araújo, José Vasco Marques, Armando Piçarra, Fernando Felgueiras y Elias Mendonça. La editorial toma su nombre de la película *Teorema* (1968) del director de cine, poeta y filósofo Pier Paolo Pasolini (1922-1975), de controvertido carácter político-social y cultural. Inicialmente se propuso Lobo Mau, pero fue censurado por el Estado Novo (1933-1974) —denominación que adoptó la dictadura de António de Oliveira Salazar.

En 1986, el editor Carlos da Veiga Ferreira se unió al proyecto, quedando como único socio al final de la década. En 1992, en la Feria del Libro de Fráncfort, haría importantes contactos con agentes internacionales que cambiaría el rumbo de la editorial a través de su catálogo.

En 2010 Teorema se incorpora al Grupo Leya —empresa multinacional portuguesa de publicación de libros creada en 2007—. Al dejar Veiga Ferreira el sello, José Oliveira se convierte por unos meses en su principal editor, período durante el cual la colección sufre una merma en la edición de títulos: de 40 al año pasa en 2011 a lanzar solo 10 títulos.

En abril de 2012, el Grupo Leya presenta la nueva orientación de la editorial, dirigida por Maria do Rosário Pedreira y por Carmen Serrano, quienes pretenden recuperar el prestigioso sello de Araújo al darle un impulso «nuevo, diferente e

interesante», apostando por las obras que han de marcar la historia literaria del siglo XXI.

No obstante, Veiga Ferreira sigue siendo el editor más icónico de la historia de Teorema, con cerca de 800 títulos de los autores más representativos del siglo XX, entre los cuales destacan *Geração X*, de Douglas Coupland, *Escravos de Nova Iorque*, de Tama Janowitz, y *Menos que zero* y *O psicopata americano*, ambos de Bret Easton Ellis. A su vez, se incluyen 28 títulos de Italo Calvino, y obras de autores internacionales de la talla de Enrique Vila-Matas, Ignacio Martínez de Pisón, Clara Usón, Vladimir Nabokov, Primo Levi, Patricia Highsmith, Saul Below, Fernand Braudel, Jacques Le Goff, Philippe Ariès y Georges Duby.

Teorema es también una de las editoriales más importantes de Portugal en cuanto a la publicación de autores hispanoamericanos, responsable del ambicioso lanzamiento de la colección Obras Completas (en cuatro volúmenes) y de *Obras em colaboração* (en dos volúmenes), publicadas entre 1998 y 2002, de Jorge Luis Borges; con traducciones ya editadas y otras encargadas directamente para el proyecto, en el que colaboraron trece traductores. Veiga Ferreira señaló, en una entrevista a la revista *Ler* (2011), que esta edición era la «corona de gloria» del sello. Encontramos, además, otros cuatro títulos del escritor argentino (algunos de ellos en colaboración con otros autores), como *Este oficio de poeta*, en una edición muy cuidada de tapa dura, de 2002.

El primer autor hispanoamericano publicado en Teorema fue Osvaldo Soriano, en 1974, con *Triste, solitário e final*. La edición de obras latinoamericanas se incrementó a partir de 1990, con libros de Alberto Manguel, Alejandro Zambria, Alfredo Bryce Echenique, Antonio Skármeta, Fernando Vallejo, Francisco Coloane, Gabriela Mistral, Gonzalo Celorio, Horacio Castellanos Moya, Julio Cortázar, Óscar Málaga Gallegos, Ricardo Piglia, Roberto Bolaño, Santiago Roncagliolo y Zoé Valdés.

Los inicios del siglo XXI, entre 2002 y 2007, fueron particularmente productivos por la abundancia de títulos publicados. Sin embargo, a partir de 2010 — tras la absorción de Teorema por el Grupo Leya—, ese impulso inicial y la relación privilegiada que hasta entonces había mantenido el sello con Hispanoamérica fueron decayendo. En su catálogo de entonces, la única novela proveniente de la región latinoamericana de la que se tiene constancia, es *Alvo nocturno*, publicada en 2011, de Ricardo Piglia.

Asimismo, Teorema adquirió prestigio por la publicación de obras especializadas sobre América. Ejemplos de ello son *Conquistadores, piratas e mercadores: a saga da prata espanhola*, de Carlo M. Cipolla, *Vida do capitão Alonso de Contreras (1582-1633)*, de Alonso de Contreras, *El Dorado*, de Francisco Vásquez y *Naufrágios*, de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca.

Como colofón, queremos acabar como lo hacían los catálogos de Teorema en los tiempos de Veiga Ferreira, que finalizaban con una cita del cuento «La Biblioteca de Babel», *Ficciones* 1944, de Borges, que señalaba la relevancia de los libros y de la literatura como legado de la especie humana: «Quizá me engañen la vejez y el temor, pero sospecho que la especie humana —la única— está por extinguirse y que la Biblioteca perdurará: iluminada, solitaria, infinita, perfectamente inmóvil, armada de

volúmenes preciosos, inútil, incorruptible, secreta. [...] Mi soledad se alegra con esa elegante esperanza».

Isabel Araújo Branco  
Universidade NOVA de Lisboa

### Selección bibliográfica

- (s. a.) (2011). *Carlos da Veiga Ferreira*. «A Teorema morreu». Lisboa: Ler Editorial (julio-agosto), n.º 104.
- (s. a.) (2012). «Entrevistas Booktailors: Carlos da Veiga Ferreira», 1 de marzo de 2012, en <http://blogtailors.com/5692968.html> [9 de octubre de 2019].
- ARAÚJO BRANCO, Isabel (2014). *A recepção das literaturas hispano-americanas na literatura portuguesa contemporânea: edição, tradução e criação literária*. (Tesis Doctoral). Lisboa: Universidade Nova de Lisboa, en <https://run.unl.pt/bitstream/10362/12521/1/Isabel%20Araújo%20Branco.pdf> [9 de octubre de 2019].
- COUTINHO, Isabel (2012). «Nova vida para a editora Teorema na Leya seguindo a sua tradição de qualidade e inovação», *Público/Ípsilon*, 11 de abril de 2012, en <https://www.publico.pt/2012/04/11/culturaipsilon/noticia/nova-vida-para-a-editora-teorema-na-leya-seguindo-a-tradicao-de-qualidade-e-inovacao-1541714> [9 de octubre de 2019].
- FIGUEIREDO COSTA, Sara (2013). *Carlos da Veiga Ferreira, os editores não se abatem*. Lisboa: Booktailors.
- MELO, Daniel (ed.) (2013), «A apresentação e depoimentos. As editoras portuguesas e o seu património em debate: intróito problematizante às intervenções dos 2.º e 3.º encontros», *Cultura. Revista de História e Teoria das Ideias* (2013), vol. 31, pp. 321-345, en <https://journals.openedition.org/cultura/1911> [9 de octubre de 2019].
- MOURA, Catarina (2014). «Um editor por dia, um livro por dia. Carlos Veiga Ferreira, Teodolito: A Filha do Leste, de Clara Usón». *Público*, 15 de junio de 2014, en [www.publico.pt/2014/06/15/culturaipsilon/noticia/um-editor-por-dia-um-livro-por-dia-1639658/amp](http://www.publico.pt/2014/06/15/culturaipsilon/noticia/um-editor-por-dia-um-livro-por-dia-1639658/amp) [09 de octubre de 2019].
- VEIGA FERREIRA, Carlos da (2015) «La lección magistral de Carlos da Veiga Ferreira para el Máster en Edición», 2 de julio de 2015, en [www.barcelonaschoolofmanagement.upf.edu/es/noticias/clausura-master-edicion-carlos-da-veiga-ferrerira-upf-idec](http://www.barcelonaschoolofmanagement.upf.edu/es/noticias/clausura-master-edicion-carlos-da-veiga-ferrerira-upf-idec) [9 de octubre de 2019].

Sitio web: <http://editorialteorema.pt/pt/>

**Para citar este documento:** ARAÚJO BRANCO, Isabel (2019). «Semblanza de Editorial Teorema (Lisboa, 1973- )», *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*, en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/editorial-teorema-lisboa-1973--semblanza-978748/>.